



Zbirka odločb sodne prakse

SODBA SODIŠČA (prvi senat)

z dne 26. oktobra 2023 *

„Predhodno odločanje – Obdelava osebnih podatkov – Uredba (EU) 2016/679 – Členi 12, 15 in 23 – Pravica posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do dostopa do svojih podatkov, ki se obdelujejo – Pravica do brezplačne pridobitve prve kopije teh podatkov – Zdravnikova obdelava podatkov o pacientu – Zdravstvena kartoteka – Razlogi za zahtevo za dostop – Uporaba podatkov za uveljavljanje odgovornosti lečeče osebe – Pojem ‚kopija“

V zadevi C-307/22,

katere predmet je predlog za sprejetje predhodne odločbe na podlagi člena 267 PDEU, ki ga je vložilo Bundesgerichtshof (zvezno vrhovno sodišče, Nemčija) z odločbo z dne 29. marca 2022, ki je na Sodišče prispela 10. maja 2022, v postopku

FT

proti

DW,

SODIŠČE (prvi senat),

v sestavi A. Arabadjiev, predsednik senata, T. von Danwitz, P. G. Xuereb, A. Kumin, sodniki,
in I. Ziemele (poročevalka), sodnica,

generalni pravobranilec: N. Emiliou,

sodni tajnik: A. Calot Escobar,

na podlagi pisnega postopka,

ob upoštevanju stališč, ki so jih predložili:

- za latvijsko vlado K. Pommere, agentka,
- za Evropsko komisijo A. Bouchagiar, F. Erlbacher in H. Kranenborg, agenti,

po predstavitvi sklepnih predlogov generalnega pravobranilca na obravnavi 20. aprila 2023

izreka naslednjo

* Jezik postopka: nemščina.

Sodbo

- 1 Predlog za sprejetje predhodne odločbe se nanaša na razlago člena 12(5), člena 15(3) in člena 23(1)(i) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL 2016, L 119, str. 1; v nadaljevanju: SUVP).
- 2 Ta predlog je bil vložen v okviru spora med FT in DW glede tega, da je FT, doktorica dentalne medicine, svojemu pacientu odrekla brezplačno sporočitev prve kopije njegove zdravstvene kartoteke.

Pravni okvir

Pravo Unije

- 3 V uvodni izjavi 4 SUVP je navedeno:

„[...] Pravica do varstva osebnih podatkov ni absolutna pravica; v skladu z načelom sorazmernosti jo je treba obravnavati glede na vlogo, ki jo ima v družbi, in jo uravnotežiti z drugimi temeljnimi pravicami. Ta uredba spoštuje vse temeljne pravice in upošteva svoboščine in načela, priznana z [Listino Evropske unije o temeljnih pravicah], kakor so zajeta v Pogodbah, zlasti [...] svobodo gospodarske pobude [...].“

- 4 V uvodnih izjavah 10 in 11 SUVP je navedeno:

„(10) Za zagotovitev dosledne in visoke ravni varstva posameznikov ter odstranitve ovir za prenos osebnih podatkov v [Evropski uniji] bi morala biti raven varstva pravic in svoboščin posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov enaka v vseh državah članicah. [...]

(11) Za učinkovito varstvo osebnih podatkov po vsej Uniji je treba okrepiti in podrobneje opredeliti pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter obveznosti tistih, ki obdelujejo osebne podatke in določajo obdelavo osebnih podatkov [...].“

- 5 V uvodni izjavi 13 SUVP je navedeno:

„[...] Poleg tega se institucije in organe Unije ter države članice in njihove nadzorne organe spodbuja, da posebne potrebe mikro, malih in srednjih podjetij upoštevajo pri uporabi te uredbe. [...].“

- 6 V uvodni izjavi 58 SUVP je natančneje navedeno:

„Načelo preglednosti zahteva, da so vse informacije, ki se nanašajo na javnost ali posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, jedrnate, lahko dostopne in lahko razumljive ter izražene v jasnem in preprostem jeziku, kjer je ustrezno pa tudi vizualno prikazane. Take informacije bi se lahko predložile v elektronski obliki, na primer na spletni strani, kadar so namenjene javnosti. To je še zlasti pomembno v primerih, kadar posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zaradi velikega števila akterjev in tehnološke kompleksnosti težko ve in razume, ali se zbirajo osebni podatki, povezani z njim, kdo jih zbira in v kakšen namen, kot je to v primeru spletnega

oglaševanja. Glede na to, da otroci potrebujejo posebno varstvo, bi morale biti vse informacije in vsa komunikacija, pri katerih se obdelava nanaša na otroka, v tako jasnem in preprostem jeziku, da ga lahko otrok zlahka razume.“

7 Kot je navedeno v uvodni izjavi 59 SUVP:

„[Bi bilo treba] [z]agotoviti [...] načine za lažje uresničevanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz te uredbe, vključno z mehanizmi, s katerimi se zahtevajo in po potrebi brezplačno pridobijo zlasti dostop do osebnih podatkov in popravek ali izbris osebnih podatkov ter uresničuje pravica do ugovora [...].“

8 V uvodni izjavi 63 SUVP je tako navedeno:

„Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi moral imeti pravico dostopa do osebnih podatkov, ki so bili zbrani v zvezi z njim, in do enostavnega uresničevanja te pravice v razumnih časovnih presledkih, da bi se seznanil z obdelavo in preveril njeno zakonitost. To vključuje pravico posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, da imajo dostop do podatkov v zvezi s svojim zdravjem, na primer podatkov v njihovi zdravstveni kartoteki, ki vključuje informacije, kot so diagnoze, izvidi preiskav, ocene lečečih zdravnikov in druga zdravljenja ali posegi. [...]“

9 Člen 4 SUVP določa:

„V tej uredbi:

1. ‚osebni podatki‘ pomeni katero koli informacijo v zvezi z določenim ali določljivim posameznikom (v nadaljnjem besedilu: posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki); določljiv posameznik je tisti, ki ga je mogoče neposredno ali posredno določiti, zlasti z navedbo identifikatorja, kot je ime, identifikacijska številka, podatki o lokaciji, spletni identifikator, ali z navedbo enega ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno ali družbeno identiteto tega posameznika;

2. ‚obdelava‘ pomeni vsako dejanje ali niz dejanj, ki se izvaja v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov z avtomatiziranimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, razširjanje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje, izbris ali uničenje;

[...]“

10 Člen 12 SUVP določa:

„1. Upravljavec sprejme ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovi posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, vse informacije iz členov 13 in 14 ter sporočila iz členov 15 do 22 in 34, povezana z obdelavo, v jedrnati, pregledni, razumljivi in lahko dostopni obliki ter jasnem in preprostem jeziku, kar velja zlasti za vse informacije, namenjene posebej otroku. Informacije se posredujejo v pisni obliki ali z drugimi sredstvi, vključno, kjer je ustrezno z elektronskimi sredstvi. Na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, se lahko informacije predložijo ustno, pod pogojem, da se identiteta posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, dokaže z drugimi sredstvi.“

2. Upravljaec posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, olajša uresničevanje njegovih pravic iz členov 15 do 22. [...]

[...]

5. Informacije, zagotovljene na podlagi členov 13 in 14, ter vsa sporočila in ukrepi, sprejeti na podlagi členov 15 do 22 in 34, se zagotovijo brezplačno. Kadar so zahteve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, očitno neutemeljene ali pretirane zlasti ker se ponavljajo, lahko upravljavec:

- (a) zaračuna razumno pristojbino, pri čemer upošteva upravne stroške posredovanja informacij ali sporočila ali izvajanja zahtevanega ukrepa, ali
- (b) zavrne ukrepanje v zvezi z zahtevo.

Upravljaec nosi dokazno breme, da je zahteva očitno neutemeljena ali pretirana.

[...]“

11 Člen 15 SUVP določa:

„1. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico od upravljavca dobiti potrditev, ali se v zvezi z njim obdelujejo osebni podatki, in kadar je temu tako, dostop do osebnih podatkov in naslednje informacije:

- (a) namene obdelave;
- (b) vrste zadevnih osebnih podatkov;
- (c) uporabnike ali kategorije uporabnika, ki so jim bili ali jim bodo razkriti osebni podatki, zlasti uporabnike v tretjih državah ali mednarodnih organizacijah;
- (d) kadar je mogoče, predvideno obdobje hrambe osebnih podatkov ali, če to ni mogoče, merila, ki se uporabijo za določitev tega obdobja;
- (e) obstoj pravice, da se od upravljavca zahteva popravek ali izbris osebnih podatkov ali omejitev obdelave osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali obstoj pravice do ugovora taki obdelavi;
- (f) pravico do vložitve pritožbe pri nadzornem organu;
- (g) kadar osebni podatki niso zbrani pri posamezniku, na katerega se ti nanašajo, vse razpoložljive informacije v zvezi z njihovim virom;
- (h) obstoj avtomatiziranega sprejemanja odločitev, vključno z oblikovanjem profilov iz člena 22(1) in (4), ter vsaj v takih primerih smiselne informacije o razlogih zanj, kot tudi pomen in predvidene posledice take obdelave za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

2. Kadar se osebni podatki prenesejo v tretjo državo ali mednarodno organizacijo, ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico biti obveščen o ustreznih zaščitnih ukrepih v skladu s členom 46 v zvezi s prenosom.

3. Upravljavec zagotovi kopijo osebnih podatkov, ki se obdelujejo. Za dodatne kopije, ki jih zahteva posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko upravljavec zaračuna razumno pristojbino ob upoštevanju upravnih stroškov. Kadar posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahtevo predloži z elektronskimi sredstvi, in če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne zahteva drugače, se informacije zagotovijo v elektronski obliki, ki je splošno uporabljana.

4. Pravica do pridobitve kopije iz odstavka 3 ne vpliva negativno na pravice in svoboščine drugih.“

12 Člena 16 in 17 navedene uredbe določata pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da doseže popravek netočnih osebnih podatkov (pravica do popravka), in v nekaterih okoliščinah pravico do izbrisa teh podatkov (pravica do izbrisa ali „pravica do pozabe“).

13 Člen 18 iste uredbe, naslovljen „Pravica do omejitve obdelave“, v odstavku 1 določa:

„Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico doseči, da upravljavec omeji obdelavo, kadar velja en od naslednjih primerov:

(a) posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, oporeka točnosti podatkov, in sicer za obdobje, ki upravljavcu omogoča preveriti točnost osebnih podatkov;

(b) je obdelava nezakonita in posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, nasprotuje izbrisu osebnih podatkov ter namesto tega zahteva omejitev njihove uporabe;

(c) upravljavec osebnih podatkov ne potrebuje več za namene obdelave, temveč jih posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, potrebuje za uveljavljanje, izvajanje ali obrambo pravnih zahtevkov;

(d) je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, vložil ugovor v zvezi z obdelavo v skladu s členom 21(1), dokler se ne preveri, ali zakoniti razlogi upravljavca prevladajo nad razlogi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.“

14 Člen 21 SUVP, naslovljen „Pravica do ugovora“, v odstavku 1 določa:

„Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima na podlagi razlogov, povezanih z njegovim posebnim položajem, pravico, da kadar koli ugovarja obdelavi osebnih podatkov v zvezi z njim, ki temelji na točki (e) ali (f) člena 6(1), vključno z oblikovanjem profilov na podlagi teh določb. Upravljavec preneha obdelovati osebne podatke, razen če dokaže nujne legitimne razloge za obdelavo, ki prevladajo nad interesi, pravicami in svoboščinami posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali za uveljavljanje, izvajanje ali obrambo pravnih zahtevkov.“

15 Člen 23(1) SUVP določa:

„Pravo Unije ali pravo države članice, ki velja za upravljavca ali obdelovalca podatkov, lahko z zakonodajnim ukrepom omeji obseg obveznosti in pravic iz členov 12 do 22 in člena 34, pa tudi člena 5, kolikor njegove določbe ustrezajo pravicam in obveznostim iz členov 12 do 22, če taka omejitev spoštuje bistvo temeljnih pravic in svoboščin ter je potreben in sorazmeren ukrep v demokratični družbi za zagotavljanje:

[...]

(i) varstva posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali pravic in svoboščin drugih;

[...]“

Nemško pravo

16 V skladu s členom 630f Bürgerliches Gesetzbuch (civilni zakonik, v nadaljevanju: BGB) mora lečeča oseba zaradi dokumentiranja v neposredni časovni zvezi z obravnavo voditi zdravstveno kartoteko v papirnati ali elektronski obliki. Lečeča oseba mora v zdravstveno kartoteko vnesti vse ukrepe in njihove rezultate, ki so s strokovnega vidika bistveni za trenutno in bodočo obravnavo, zlasti anamnezo, diagnozo, preiskave, rezultate preiskav, izvide, terapije in njihove učinke, posege in njihove učinke, privolitve in pojasnila. Lečeča oseba mora kartoteko pacienta hraniti 10 let po koncu obravnave, če druge določbe ne zahtevajo drugih obdobj hrambe.

17 V skladu s členom 630g(1), prvi stavek, BGB je treba pacientu na njegovo zahtevo nemudoma omogočiti vpogled v celotno zdravstveno kartoteko, ki se na njega nanaša, če vpogledu ne nasprotujejo pomembni terapevtski razlogi ali druge pomembne pravice tretjih oseb. Na podlagi člena 630g(2), prvi stavek, BGB lahko pacient zahteva tudi elektronske kopije zdravstvene kartoteke. Ob upoštevanju obrazložitvenega memoranduma zakona je treba to razumeti tako, da lahko pacient zahteva predložitev ali fizičnih ali elektronskih kopij. Člen 630g(2), drugi stavek, BGB določa, da mora pacient lečeči osebi povrniti nastale stroške.

Spor o glavni stvari in vprašanja za predhodno odločanje

18 DW je pri FT prejel zobozdravstveno oskrbo. Ker je sumil na napake, storjene pri zdravljenju, ki mu je bilo zagotovljeno, je DW od FT zahteval brezplačno izročitev prve kopije njegove zdravstvene kartoteke. FT je DW navedla, da bo njegovi zahtevi ugodila le, če prevzame stroške, povezane z zagotavljanjem kopije zdravstvene kartoteke, kot je določeno z nacionalnim pravom.

19 DW je proti FT vložil tožbo. Na prvi stopnji in v pritožbenem postopku je bilo ugodeno predlogu DW za brezplačno izročitev prve kopije njegove zdravstvene kartoteke. Ti odločbi sta se opirali na razlago nacionalne zakonodaje, ki se je uporabljala, glede na člen 12(5) ter člen 15(1) in (3) SUVP.

20 Bundesgerichtshof (zvezno vrhovno sodišče, Nemčija), pri katerem je FT vložila revizijo, meni, da je rešitev spora odvisna od razlage, ki jo je treba podati glede določb SUVP.

21 Predložitveno sodišče navaja, da lahko pacient na podlagi nacionalnega prava pridobi kopijo svoje zdravstvene kartoteke, če lečeči osebi povrne stroške, ki iz tega izhajajo.

- 22 Vendar bi iz členov 15(3), prvi stavek, v povezavi s členom 12(5), prvi stavek, SUVP lahko izhajalo, da mora upravljavec, v obravnavanem primeru lečeča oseba, pacientu izročiti prvo kopijo njegove zdravstvene kartoteke brezplačno.
- 23 Prvič, predložitveno sodišče navaja, da DW zahteva prvo kopijo svoje zdravstvene kartoteke, da bi uveljavljal odgovornost FT. Tak namen naj ne bi bil eden od namenov iz uvodne izjave 63 SUVP, ki določa pravico dostopa do osebnih podatkov zaradi seznanitve z obdelavo in preverjanja njene zakonitosti. Vendar naj v besedilu člena 15 SUVP za uresničevanje pravice do sporočila ne bi bil določen pogoj takih razlogov. Poleg tega naj ta določba ne bi od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahtevala, da svojo zahtevo po sporočanju obrazloži.
- 24 Drugič, predložitveno sodišče poudarja, da člen 23(1) SUVP dovoljuje sprejetje nacionalnih zakonodajnih ukrepov, ki omejujejo obseg obveznosti in pravic, določenih v členih od 12 do 22 te uredbe, da bi se zagotovil eden od ciljev, ki jih določa ta določba. FT naj bi se v obravnavanem primeru sklicevala na cilj varstva pravic in svoboščin drugih iz člena 23(1)(i) SUVP in trdila, da je ureditev o stroških iz člena 630g(2), drugi stavek, BGB ukrep, ki je potreben in sorazmeren za varstvo legitimnih interesov lečečih oseb in ki naj bi praviloma omogočal preprečevanje, da bi zadevni pacienti vlagali zahteve za kopijo brez navedbe razlogov.
- 25 Vendar je bil, po eni strani, člen 630g(2), drugi stavek, BGB sprejet pred začetkom veljavnosti SUVP.
- 26 Po drugi strani, namen ureditve o stroških iz člena 630g(2), drugi stavek, BGB je primarno varovati ekonomske interese lečečih oseb. Ugotoviti naj bi bilo torej treba, ali interes zadnjenavedenih, da so razbremenjeni stroškov in bremen, povezanih z izročitvijo kopij podatkov, spada v pravice in svoboščine drugih v smislu člena 23(1)(i) SUVP. Poleg tega naj bi bil sistematični prenos stroškov, povezanih s kopijami zdravstvenih kartotek pacientov, na paciente pretiran, saj naj se ne bi upoštevali niti znesek dejansko nastalih stroškov niti okoliščine vsake posamezne zahteve.
- 27 Tretjič, ker DW zahteva izročitev kopije vseh zdravstvenih dokumentov, ki se nanašajo nanj, torej njegove zdravstvene kartoteke, se predložitveno sodišče sprašuje o obsegu pravice do pridobitve kopije osebnih podatkov, ki se obdelujejo, kot je določeno v členu 15(3) SUVP. Glede tega bi bilo to pravico mogoče izpolniti s sporočitvijo povzetka podatkov, ki jih je obdeloval zdravnik. Vendar se zdi, da cilja preglednosti in nadzora zakonitosti iz SUVP govorita v prid sporočitvi kopije vseh podatkov, ki jih ima upravljavec v celotni obliki, to je vseh zdravstvenih dokumentov, ki se nanašajo na pacienta, če vsebujejo take podatke.
- 28 V teh okoliščinah je Bundesgerichtshof (zvezno vrhovno sodišče) prekinilo odločanje in Sodišču v predhodno odločanje predložilo ta vprašanja:
- „1. Ali je treba člen 15(3), prvi stavek, v povezavi s členom 12(5) [SUVP] razlagati tako, da upravljavec (v obravnavanem primeru: lečeči zdravnik) posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki (v obravnavanem primeru: pacientu), ni zavezan brezplačno zagotoviti prvo kopijo njegovih osebnih podatkov, ki jih obdeluje upravljavec, če ta posameznik kopije ne zahteva za namene, navedene v prvem stavku uvodne izjave 63 [SUVP], torej da bi se lahko seznanil z obdelavo svojih osebnih podatkov in preveril njeno zakonitost, temveč zasleduje drug namen, ki ni povezan z varstvom osebnih podatkov, vendar je legitimen (namen v obravnavanem primeru: presoja obstoja zahtevkov v zvezi z zdravnikovo odgovornostjo)?

2. Če je odgovor na prvo vprašanje nikalen:

- (a) Ali kot omejitev pravice iz člena 15(3), prvi stavek, v povezavi s členom 12(5) [SUVP] do brezplačne zagotovitve kopije osebnih podatkov, ki jih obdeluje upravljavec, v skladu s členom 23(1)(i) [SUVP] pride v poštev tudi nacionalna določba države članice, ki je bila sprejeta pred uveljavitvijo [SUVP]?
 - (b) Če je odgovor na drugo vprašanje (točka (a)) pritrdilen: ali je treba člen 23(1)(i) [SUVP] razlagati tako, da tam navedene pravice in svoboščine drugih obsegajo tudi njihov interes glede razbremenitve stroškov, povezanih z zagotovitvijo kopije osebnih podatkov v skladu s členom 15(3), prvi stavek, [SUVP], in drugih bremen, povzročenih z zagotovitvijo kopije?
 - (c) Če je odgovor na drugo vprašanje (točka (b)) pritrdilen: ali kot omejitev obveznosti in pravic, izhajajočih iz člena 15(3), prvi stavek, v povezavi s členom 12(5) [SUVP], v skladu s členom 23(1)(i) [SUVP] pride v poštev nacionalna določba, ki v razmerju med zdravnikom in pacientom v položaju, ko zdravnik pacientu zagotovi kopijo osebnih podatkov pacienta iz njegove zdravstvene kartoteke, vedno in ne glede na konkretne okoliščine posameznega primera določa pravico zdravnika, da od pacienta zahteva povrnitev stroškov?
3. Če je odgovor na prvo in drugo vprašanje (točke (a), (b) in (c)) nikalen: ali pravica iz člena 15(3), prvi stavek, [SUVP] v razmerju med zdravnikom in pacientom obsega pravico do zagotovitve kopij vseh delov pacientove zdravstvene kartoteke, ki vsebujejo osebne podatke pacienta, ali pa se nanaša le na zagotovitev kopije osebnih podatkov pacienta, pri čemer je zdravniku, ki obdeluje osebne podatke, prepuščeno, na kakšen način bo zadevnemu pacientu sestavil podatke?“

Vprašanja za predhodno odločanje

Prvo vprašanje

- 29 Predložitveno sodišče s prvim vprašanjem v bistvu sprašuje, ali je treba člen 12(5) ter člen 15(1) in (3) SUVP razlagati tako, da je obveznost, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, brezplačno zagotovi prva kopija njegovih osebnih podatkov, ki se obdelujejo, naložena upravljavcu, tudi če je ta zahteva obrazložena s ciljem, ki ni eden od ciljev iz uvodne izjave 63, prvi stavek, te uredbe.
- 30 Uvodoma je treba opozoriti, da je treba v skladu z ustaljeno sodno prakso pri razlagi določbe prava Unije upoštevati ne le izraze iz te določbe, ampak tudi njen kontekst in cilje, ki jim sledi ureditev, katere del je (sodba z dne 12. januarja 2023, Österreichische Post (Informacije o prejemnikih osebnih podatkov), C-154/21, EU:C:2023:3, točka 29).
- 31 Prvič, glede besedila upoštevanih določb je treba navesti, na eni strani, da člen 12(5) SUVP postavlja načelo, v skladu s katerim uresničevanje pravice dostopa posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do svojih osebnih podatkov, ki se obdelujejo, in do z njimi povezanih informacij posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne povzroči nobenega stroška. Poleg tega ta določba določa dva razloga, iz katerih lahko upravljavec bodisi zaračuna razumno pristojbino, pri čemer upošteva upravne stroške, bodisi zavrne ukrepanje v zvezi z zahtevo. Ta razloga se nanašata na primere zlorabe pravice, v katerih so zahteve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, „očitno neutemeljene“ ali „pretirane“, zlasti ker se ponavljajo.
- 32 Glede tega je predložitveno sodišče izrecno navedlo, da zahteva posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni bila vložena z zlorabo.

- 33 Na drugi strani, pravica posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do dostopa do svojih podatkov, ki se obdelujejo, in do z njimi povezanih informacij, ki je sestavni del pravice do varstva osebnih podatkov, je zagotovljena v členu 15(1) SUVP. V skladu z besedilom te določbe imajo posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, pravico dostopa do svojih osebnih podatkov, ki se obdelujejo.
- 34 Poleg tega iz člena 15(3) SUVP izhaja, da upravljavec zagotovi kopijo osebnih podatkov, ki se obdelujejo, in da lahko zahteva plačilo razumne pristojbine za vsako dodatno kopijo, ki jo zahteva posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki. Glede tega je v odstavku 4 tega člena natančneje določeno, da je z odstavkom 3 navedenega člena tej osebi podeljena „pravica“. Tako pristojbino lahko torej upravljavec zahteva samo, če je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, že brezplačno prejel prvo kopijo svojih podatkov in glede njih vloži novo zahtevo.
- 35 Kot je Sodišče že razsodilo, je iz jezikovne analize člena 15(3), prvi stavek, SUVP razvidno, da je s to določbo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, priznana pravica do pridobitve natančne reprodukcije njegovih osebnih podatkov v širokem smislu tega pojma, ki so predmet dejanj, ki jih je mogoče opredeliti kot „obdelavo, ki jo opravi upravljavec te obdelave“ (sodba z dne 4. maja 2023, Österreichische Datenschutzbehörde in CRIF, C-487/21, EU:C:2023:369, točka 28).
- 36 Zato iz člena 12(5) v povezavi s členom 15(1) in (3) SUVP izhaja, na eni strani, pravica posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da prvo kopijo njegovih osebnih podatkov, ki se obdelujejo, pridobi brezplačno, in na drugi strani, možnost, ponujena upravljavcu, da pod nekaterimi pogoji zaračuna razumno pristojbino, pri čemer upošteva upravne stroške, ali da zavrne ukrepanje v zvezi z zahtevo, če ta očitno ni utemeljena ali če je pretirana.
- 37 V obravnavanem primeru je treba ugotoviti, da je treba zdravnika, ki je opravljal dejanja obdelave iz člena 4, točka 2, SUVP glede podatkov njegovih pacientov, šteti za „upravljavca“ v smislu člena 4, točka 7, te uredbe, za katerega veljajo obveznosti, značilne za ta status, zlasti glede zagotavljanja dostopa do osebnih podatkov na zahtevo posameznikov, na katere se ti podatki nanašajo.
- 38 Ugotoviti je treba, da niti besedilo člena 12(5) SUVP niti besedilo člena 15(1) in (3) te uredbe brezplačnega zagotavljanja prve kopije osebnih podatkov ne pogojujeta s tem, da se te osebe sklicujejo na razlog, ki upravičuje njihove zahteve. Te določbe torej upravljavcu ne dajejo možnosti, da zahteva obrazložitev zahteve za dostop, ki jo vloži posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki.
- 39 Drugič, glede konteksta, v katerega se umeščajo zgoraj navedene določbe, je treba poudariti, da člen 12 SUVP spada v oddelek 1 poglavja III te uredbe, ki se med drugim nanaša na načelo preglednosti, določeno v členu 5(1)(a) navedene uredbe.
- 40 Člen 12 SUVP tako določa splošne obveznosti, ki jih ima upravljavec glede preglednosti informacij in sporočil ter glede načinov za uresničevanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.
- 41 Člen 15 SUVP, ki spada v oddelek 2 poglavja III, se nanaša na informacije in dostop do osebnih podatkov, dopolnjuje okvir preglednosti SUVP s tem, da posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, podeljuje pravico dostopa do svojih osebnih podatkov in pravico do informacij o obdelavi teh podatkov.

- 42 Poleg tega je treba navesti, da je v uvodni izjavi 59 SUVP navedeno, da „[bi bilo treba] [z]agotoviti [...] načine za lažje uresničevanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz te uredbe, vključno z mehanizmi, s katerimi se zahtevajo in po potrebi brezplačno pridobijo zlasti dostop do osebnih podatkov in popravek ali izbris osebnih podatkov ter uresničuje pravica do ugovora“.
- 43 Ker – kot je razvidno iz točke 38 te sodbe – posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni zavezan obrazložiti zahteve za dostop do podatkov, prvega stavka uvodne izjave 63 ni mogoče razlagati tako, da je treba to zahtevo zavrniti, če njen cilj ni cilj seznanitve z obdelavo podatkov in preveritev njene zakonitosti. Ta uvodna izjava namreč ne sme omejiti obsega člena 15(3) SUVP, kakor je opozorjeno v točki 35 te sodbe.
- 44 Glede tega je treba opozoriti, da iz ustaljene sodne prakse izhaja, da preambula akta prava Unije ni pravno zavezujoča in da se nanjo ni mogoče sklicevati niti za to, da bi se odstopilo od določb zadevnega akta, niti zaradi razlage teh določb v smeri, ki je očitno v nasprotju z njihovim besedilom (sodba z dne 13. septembra 2018, Česká pojišťovna, C-287/17, EU:C:2018:707, točka 33).
- 45 Poleg tega je v drugem stavku uvodne izjave 63 navedeno, da pravica do dostopa do osebnih podatkov, priznana posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, glede podatkov v zvezi z njihovim zdravjem vključuje „podatk[e] v njihovi zdravstveni kartoteki, ki vključuje informacije, kot so diagnoze, izvidi preiskav, ocene lečečih zdravnikov in druga zdravljenja ali posegi“.
- 46 V teh okoliščinah se pravice dostopa do podatkov v zvezi z zdravjem, zagotovljene s členom 15(1) SUVP, ne sme z zavrnitvijo dostopa ali z naložitvijo plačila protidajatve omejiti na enega od razlogov, navedenih v prvem stavku uvodne izjave 63. Enako velja za pravico do brezplačne pridobitve prve kopije, kot je določena v členu 12(5) in členu 15(3) te uredbe.
- 47 Tretjič, glede ciljev, ki se jim sledi s SUVP, je treba navesti, da je cilj te uredbe, kot je navedeno v njenih uvodnih izjavah 10 in 11, zagotovitev dosledne in visoke ravni varstva posameznikov v Uniji ter okrepitev in podrobnejša opredelitev pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.
- 48 Prav zaradi uresničevanja tega cilja člen 15(1) posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotavlja pravico dostopa do njegovih osebnih podatkov (glej v tem smislu sodbo z dne 22. junija 2023, Pankki S, C-579/21, EU:C:2023:501, točka 57 in navedena sodna praksa).
- 49 Zato sta člen 12(5) ter člen 15(1) in (3) SUVP del določb, katerih namen je zagotoviti to pravico dostopa in preglednost načinov obdelave osebnih podatkov v razmerju do posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki (glej v tem smislu sodba z dne 12. januarja 2023, Österreichische Post (Informacije o prejemnikih osebnih podatkov), C-154/21, EU:C:2023:3, točka 42).
- 50 Načelo brezplačnosti prve kopije podatkov in neobstoj nujnosti navedbe posebnega razloga za utemeljitev zahteve za dostop pa nujno prispevata k lažjemu uresničevanju pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki so mu podeljene s SUVP.

- 51 Zato ob upoštevanju pomena, ki ga SUVP daje pravici dostopa do osebnih podatkov, ki se obdelujejo, kot je zagotovljena s členom 15(1) SUVP za to, da se dosežejo ti cilji, za uresničevanje te pravice ne smejo veljati pogoji, ki jih ni izrecno določil zakonodajalec Unije, kakršen je obveznost sklicevanja na enega od razlogov, navedenih v uvodni izjavi 63, prvi stavek, SUVP.
- 52 Glede na vse zgoraj navedene preudarke je treba na prvo vprašanje odgovoriti, da je treba člen 12(5) ter člen 15(1) in (3) SUVP razlagati tako, da je obveznost, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, brezplačno zagotovi prva kopija njegovih osebnih podatkov, ki se obdelujejo, naložena upravljavcu, tudi če je ta zahteva obrazložena s ciljem, ki ni eden od ciljev iz uvodne izjave 63, prvi stavek, navedene uredbe.

Drugo vprašanje

- 53 Predložitveno sodišče z drugim vprašanjem v bistvu sprašuje, ali je treba člen 23(1)(i) SUVP razlagati tako, da dovoljuje nacionalno zakonodajo, sprejeto pred začetkom veljavnosti te uredbe, ki za varstvo ekonomskih interesov upravljavca posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, nalaga stroške za prvo kopijo njegovih osebnih podatkov, ki se obdelujejo.
- 54 Na prvem mestu, glede vprašanja, ali lahko samo nacionalni ukrepi, sprejeti po začetku veljavnosti SUVP, spadajo na področje uporabe člena 23(1) SUVP, je treba poudariti, da besedilo te določbe ne vsebuje nobene navedbe glede tega.
- 55 Člen 23(1) SUVP namreč zgolj določa, da se lahko z zakonodajnim ukrepom države članice omeji obseg obveznosti in pravic, določenih v členih od 12 do 22 te uredbe, če ti ukrepi ustrezajo pravicam in obveznostim, določenim v teh členih, ter če se s tako omejitvijo spoštuje bistvo temeljnih svoboščin in pravic in če pomeni ukrep, ki je potreben in sorazmeren za zagotavljanje med drugim varstva pravic in svoboščin drugih.
- 56 Zato člen 23(1) SUVP s področja uporabe te uredbe ne izključuje nacionalnih zakonodajnih ukrepov, sprejetih pred začetkom veljavnosti SUVP, če ti izpolnjujejo pogoje, ki jih ta uredba določa.
- 57 Na drugem mestu, glede vprašanja, ali nacionalna zakonodaja, ki za varstvo ekonomskih interesov lečeče osebe pacientu nalaga stroške, povezane z zagotavljanjem prve kopije zdravstvene kartoteke, ki jo je zahteval zadnjenavedeni, spada v člen 23(1)(i) SUVP, je treba opozoriti, prvič, da je – kot je razvidno iz točk 31 in od 33 do 36 te sodbe – na podlagi člena 12(5) ter člena 15(1) in (3) te uredbe posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, priznana pravica do brezplačne pridobitve prve kopije njegovih osebnih podatkov, ki se obdelujejo.
- 58 Vendar je z drugim stavkom člena 15(3) SUVP upravljavcu dovoljeno, da zahteva plačilo razumne pristojbine, ki temelji na upravnih stroških za vsako dodatno kopijo. Poleg tega člen 12(5) SUVP v povezavi s členom 15(1) in (3) te uredbe upravljavcu dopušča, da prepreči zlorabo pravice do dostopa s tem, da v primeru očitno neutemeljene ali pretirane zahteve zahteva plačilo razumne pristojbine.
- 59 Drugič, na podlagi uvodne izjave 4 te uredbe pravica do varstva osebnih podatkov ni absolutna pravica in jo je treba v skladu z načelom sorazmernosti uravnotežiti z drugimi temeljnimi pravicami. Tako SUVP spoštuje vse temeljne pravice in upošteva svoboščine in načela, priznana

z Listino o temeljnih pravicah, kakor so zajeta v Pogodbah (sodba z dne 24. februarja 2022, Valsts ieņēmumu dienests (Obdelava osebnih podatkov za davčne namene), C-175/20, EU:C:2022:124, točka 53).

- 60 Člen 15(4) SUVP dejansko določa, da „pravica do pridobitve kopije [...] ne vpliva negativno na pravice in svoboščine drugih“.
- 61 Enako člen 23(1)(i) SUVP opozarja, da je omejitev obsega obveznosti in pravic, določenih med drugim v členu 15 SUVP, možna, „če taka omejitev spoštuje bistvo temeljnih pravic in svoboščin ter je potreben in sorazmeren ukrep v demokratični družbi za zagotavljanje [...] varstva [...] pravic in svoboščin drugih“.
- 62 Zato iz točk od 59 do 61 te sodbe izhaja, da pravica, priznana posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, do brezplačne pridobitve prve kopije njegovih osebnih podatkov, ki se obdelujejo, ni absolutna.
- 63 Tretjič, zgolj preudarki v zvezi z, med drugim, varstvom pravic in svoboščin drugih bi lahko upravičili omejitev te pravice, če taka omejitev spoštuje bistvo teh pravic in svoboščin in če je potreben in sorazmeren ukrep za zagotavljanje tega varstva, kot določa člen 23(1)(i) SUVP.
- 64 Kot pa je razvidno iz predložitvene odločbe, ureditev o stroških, določena v členu 630g(2), drugi stavek, BGB, lečeči osebi dopušča, da pacientu naloži stroške, povezane z zagotavljanjem prve kopije njegove zdravstvene kartoteke. Predložitveno sodišče poudarja, da je namen te ureditve primarno varovati ekonomske interese lečečih oseb, kar naj bi paciente odvrčalo od nepotrebnega vlaganja zahtev za pridobitev kopije njihove zdravstvene kartoteke. Če je tako cilj nacionalne zakonodaje iz postopka v glavni stvari dejansko varovati ekonomske interese lečečih oseb – kar mora preveriti predložitveno sodišče – taki preudarki ne morejo spadati v „pravice in svoboščine drugih“ iz člena 23(1)(i) SUVP.
- 65 Namreč, prvič, taka zakonodaja vodi do odvrčanja ne samo zahtev, ki bi bile nepotrebne, ampak tudi zahtev za brezplačno pridobitev prve kopije obdelanih osebnih podatkov iz legitimnega razloga. Zato nujno krši načelo brezplačnosti prve kopije in iz tega razloga omaja polni učinek pravice do dostopa, določene v členu 15(1) SUVP, in s tem tudi varstvo, zagotovljeno s to uredbo.
- 66 Drugič, iz predložitvene odločbe ni razvidno, da naj bi interesi, varovani z nacionalno zakonodajo, presegali povsem upravne ali ekonomske preudarke.
- 67 Glede tega je treba poudariti, da je zakonodajalec Unije upošteval ekonomske interese upravljavcev v skladu s členom 12(5) in členom 15(3), drugi stavek, SUVP, ki – kot je bilo opozorjeno v točki 58 te sodbe – opredeljujeta okoliščine, v katerih lahko upravljavec zahteva plačilo stroškov, povezanih z zagotavljanjem kopije osebnih podatkov, ki se obdelujejo.
- 68 V teh okoliščinah uresničevanje cilja, povezanega z varstvom ekonomskih interesov lečečih oseb, ne more upravičiti ukrepa, ki vodi do tega, da se omaja pravica do brezplačne pridobitve prve kopije in s tem polni učinek pravice posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do dostopa do njegovih osebnih podatkov, ki se obdelujejo.

- 69 Glede na vse zgornje preudarke je treba na drugo vprašanje odgovoriti, da je treba člen 23(1)(i) SUVP razlagati tako, da nacionalna zakonodaja, sprejeta pred začetkom veljavnosti te uredbe, lahko spada na področje uporabe te določbe. Vendar ta možnost ne dopušča sprejetja nacionalne zakonodaje, ki za varstvo ekonomskih interesov upravljavca posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, nalaga stroške za prvo kopijo njegovih osebnih podatkov, ki se obdelujejo.

Tretje vprašanje

- 70 Predložitveno sodišče s tretjim vprašanjem v bistvu sprašuje, ali je treba člen 15(3), prvi stavek, SUVP razlagati tako, da v okviru razmerja med zdravnikom in pacientom pravica do pridobitve kopije osebnih podatkov, ki se obdelujejo, pomeni, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, izroči celovita kopija dokumentov, ki so v njegovi zdravstveni kartoteki in ki zajemajo njegove osebne podatke, ali pa samo kopija teh podatkov.
- 71 Najprej, Sodišče je razsodilo, da je v skladu s členom 15(3), prvi stavek, SUVP posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, priznana pravica do pridobitve natančne reprodukcije njegovih osebnih podatkov v širokem smislu tega pojma, ki so predmet dejanj, ki jih je mogoče opredeliti kot „obdelavo“, ki jo opravi upravljavec te obdelave (sodba z dne 4. maja 2023, Österreichische Datenschutzbehörde in CRIF, C-487/21, EU:C:2023:369, točka 28).
- 72 Dalje, člena 15 SUVP ni mogoče razlagati tako, da se v njegovem odstavku 3, prvi stavek, nanaša na pravico, ki je drugačna od tiste iz njegovega odstavka 1. Poleg tega se izraz „kopija“ ne nanaša na dokument, ampak na osebne podatke, ki jih vsebuje in ki morajo biti popolni. Kopija mora zato vsebovati vse osebne podatke, ki se obdelujejo (sodba z dne 4. maja 2023, Österreichische Datenschutzbehörde in CRIF, C-487/21, EU:C:2023:369, točka 32).
- 73 Nazadnje, v zvezi s cilji, ki se uresničujejo s členom 15 SUVP, je namen te uredbe okrepiti in podrobneje opredeliti pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Tako mora pravica do dostopa iz te določbe posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogočati, da se prepriča, ali so osebni podatki, ki se nanašajo nanj, točni in se obdelujejo zakonito. Poleg tega mora imeti kopija osebnih podatkov, ki se obdelujejo in ki jo mora upravljavec zagotoviti na podlagi člena 15(3), prvi stavek, SUVP, vse značilnosti, ki posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogočajo učinkovito uresničevanje njegovih pravic na podlagi te uredbe, in mora zato te podatke v celoti in natančno reproducirati (sodba z dne 4. maja 2023, Österreichische Datenschutzbehörde in CRIF, C-487/21, EU:C:2023:369, točke 33, 34 in 39).
- 74 Natančneje, za zagotovitev, da so informacije, ki jih zagotovi upravljavec, lahko razumljive, kot se zahteva s členom 12(1) SUVP v povezavi z uvodno izjavo 58 te uredbe, se namreč lahko izkaže, da je reprodukcija izvlečkov iz dokumentov ali celo celotnih dokumentov, ki med drugim vsebujejo osebne podatke, ki se obdelujejo, nujna, če je za zagotovitev razumljivosti obdelanih podatkov potrebna njihova umestitev v kontekst (sodba z dne 4. maja 2023, Österreichische Datenschutzbehörde in CRIF, C-487/21, EU:C:2023:369, točka 41).
- 75 Zato pravica, da se od upravljavca pridobi kopija osebnih podatkov, ki se obdelujejo, pomeni, da je treba posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, dati natančno in razumljivo reprodukcijo vseh teh podatkov. Ta pravica predpostavlja pravico do pridobitve kopije izvlečkov iz dokumentov ali celotnih dokumentov, ki vsebujejo med drugim navedene podatke, če je

zagotovitev take kopije nujna za to, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogoči učinkovito uresničevanje pravic, ki jih ima na podlagi te uredbe (sodba z dne 4. maja 2023, Österreichische Datenschutzbehörde in CRIF, C-487/21, EU:C:2023:369, točka 45).

- 76 Glede informacij v postopku v glavni stvari je treba ugotoviti, da SUVP opredeljuje elemente, katerih kopijo bi tožeča stranka v postopku v glavni stvari morala imeti možnost zahtevati. Tako je glede osebnih podatkov v zvezi z zdravjem v uvodni izjavi 63 te uredbe natančno navedeno, da pravica posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, do dostopa vključuje „podatk[e] v njihovi zdravstveni kartoteki, ki vključuje informacije, kot so diagnoze, izvidi preiskav, ocene lečečih zdravnikov in druga zdravljenja ali posegi“.
- 77 Glede tega je – kot je generalni pravobranilec v bistvu navedel v točkah od 78 do 80 sklepnih predlogov – zaradi občutljivosti osebnih podatkov v zvezi z zdravjem posameznikov zakonodajalec Unije tako izpostavil pomen, da se dostop zadnjenaavedenih do njihovih podatkov, ki so v njihovih zdravstvenih kartotekah, ne izvede le karseda popolno in natančno, temveč tudi razumljivo.
- 78 Vendar bi v zvezi z izvidi preiskav, ocenami lečečih zdravnikov in drugimi zdravljenji ali posegi, ki se predpišejo pacientom in ki na splošno zajemajo številne tehnične podatke, celo slike, to, da zdravnik zagotovi zgolj povzetek ali pregled teh podatkov, da bi jih predložil v zbirni obliki, lahko povzročilo tveganje, da bi bili nekateri upoštevni podatki izpuščeni ali napačno navedeni, pacientu pa bi vsekakor dodatno otežilo preverjanje natančnosti in popolnosti ter razumevanje teh podatkov.
- 79 Glede na zgornje preudarke je treba na tretje vprašanje odgovoriti, da je treba člen 15(3), prvi stavek, SUVP razlagati tako, da v okviru razmerja med zdravnikom in pacientom pravica do pridobitve kopije osebnih podatkov, ki se obdelujejo, pomeni, da je treba posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, izročiti natančno in razumljivo reprodukcijo vseh teh podatkov. Ta pravica predpostavlja pravico do pridobitve celovite kopije dokumentov iz njegove zdravstvene kartoteke, ki vsebujejo med drugim navedene podatke, če je zagotovitev take kopije nujna za to, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogoči, da preveri natančnost in popolnost teh podatkov, in da se zagotovi njihova razumljivost. Glede podatkov v zvezi z zdravjem posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ta pravica vsekakor zajema pravico do pridobitve kopije podatkov iz njegove zdravstvene kartoteke, ki vsebuje informacije, kot so diagnoze, izvidi preiskav, ocene lečečih zdravnikov in druga zdravljenja ali posegi, predpisani temu posamezniku.

Stroški

- 80 Ker je ta postopek za stranki v postopku v glavni stvari ena od stopenj v postopku pred predložitvenim sodiščem, to odloči o stroških. Stroški za predložitev stališč Sodišču, ki niso stroški omenjenih strank, se ne povrnejo.

Iz teh razlogov je Sodišče (prvi senat) razsodilo:

- Člen 12(5) ter člen 15(1) in (3) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov)**

je treba razlagati tako, da

je obveznost, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, brezplačno zagotovi prva kopija njegovih osebnih podatkov, ki se obdelujejo, naložena upravljavcu, tudi če je ta zahteva obrazložena s ciljem, ki ni eden od ciljev iz uvodne izjave 63, prvi stavek, navedene uredbe.

2. Člen 23(1)(i) Uredbe 2016/679

je treba razlagati tako, da

nacionalna zakonodaja, sprejeta pred začetkom veljavnosti te uredbe, lahko spada na področje uporabe te določbe. Vendar ta možnost ne dopušča sprejetja nacionalne zakonodaje, ki za varstvo ekonomskih interesov upravljavca posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, nalaga stroške za prvo kopijo njegovih osebnih podatkov, ki se obdelujejo.

3. Člen 15(3), prvi stavek, Uredbe (EU) 2016/679

je treba razlagati tako, da

v okviru razmerja med zdravnikom in pacientom pravica do pridobitve kopije osebnih podatkov, ki se obdelujejo, pomeni, da je treba posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, izročiti natančno in razumljivo reprodukcijo vseh teh podatkov. Ta pravica predpostavlja pravico do pridobitve celovite kopije dokumentov iz njegove zdravstvene kartoteke, ki vsebujejo med drugim navedene podatke, če je zagotovitev take kopije nujna za to, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogoči, da preveri natančnost in popolnost teh podatkov, in da se zagotovi njihova razumljivost. Glede podatkov v zvezi z zdravjem posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ta pravica vsekakor zajema pravico do pridobitve kopije podatkov iz njegove zdravstvene kartoteke, ki vsebuje informacije, kot so diagnoze, izvidi preiskav, ocene lečečih zdravnikov in druga zdravljenja ali posegi, predpisani temu posamezniku.

Podpisi